

KOREAN CLASSIC READER

1
LEVEL

봄은 다시, 여름으로

첫 번째 이야기



Published by Sophora Books

Jinju, South Korea

Copyright © Sophora Books, 2024.

For more information, visit sophorabooks.com or contact

admin@sophorabooks.com.

Spring Again, and Summer Part One – Korean Classic Reader

- Level 1 – Korean Edition / Jane Austen: [edited by]

Lee-Anne Davis and Sung-Ju Kim: [illustrated by] Hyo-sun Kang



9 791199 119904 1301
ISBN 979-11-990413-0-1

₩7,500 (KRW)

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or distributed without permission, except as allowed under copyright law.

Spring Again, and Summer
Part One

봄은 다시, 여름으로

첫 번째 이야기



Table of Contents

1부_ Spring Again, and Summer - Part One

Introduction to the Korean Classic Reader • 08

Reading in Korean • 09

The Levelling System : Level 1 • 10

Is this level right for me? • 11

Further information about this series • 12

Who is Lang-Wich? • 13

Acknowledgements • 14

Adaptation Notes • 15

Character Adaptations • 16

Context • 16

Characters • 17

Locations • 18

2부_ 봄은 다시, 여름으로 - 첫 번째 이야기

제1장 내가 사는 동네 • 25

제2장 마지막 학년 • 33

제3장 새 도시 • 41

제4장 대학 생활 • 51

제5장 밤 생활 • 61

제6장 취미 생활 • 69

제7장 냉면 • 79

제8장 여행 • 87

제9장 치맥 축제 • 97



부록

Language Notes • 104

Key Words-Footnote • 105

Appendix A-Glossary • 109

Appendix B-Grammar • 112

Further Materials • 114



제1부



ABOUT THIS BOOK

General information about this series

Introduction to the Korean Classic Reader

This new Korean Graded Reader series is specifically aimed at Korean language learners who are on a journey to becoming more proficient in Korean as an additional language.

This series will focus on adapting classic stories from the English language that are set in modern day South Korea and written completely in Korean. This series will not use any Korean folklore stories.

The purpose of this book is for Korean language learners to have easy-to-read stories – without reaching for a dictionary – that are enjoyable, simple stories and help progress in their language learning.

The book you are reading is to bridge the gap between textbook materials and other resources into a leisurely reading activity that can be read in addition to formal language studying to help build confidence and speed in reading over time.

Reading in Korean

Reading in Korean will help you build fluency in your language journey. It is a good way to begin reading at your level and help you practise reading at your pace until you develop speed and confidence to read naturally in Korean.

In terms of Korean reading materials, seems to be lots of difficult content that leaves learners feeling discouraged in their reading skills. Completing a book in this series will have you feeling a sense of accomplished that you read through an entire novel in Korean.

Graded readers are books that have been written for language learners at their ability using a range of controlled grammar, vocabulary, and sentences, accompanied with illustrations within a simple plot to explore a range of topics that the reader can read without constantly turning to a dictionary.

Research have shown that people who read frequently in their native language are exposed to more vocabulary in context and have ease expressing themselves. Research has also shown that the same is true in foreign language acquisition, where language learners who read in their desired language improve their comprehension and fluency due to reading.

The Levelling System: Level 1

Level 1 | A2

We decided to create our own levels for the easy-to-read books. The levels have been developed through thorough research and analysis. We used resources language programmes taught, textbooks, proficiency tests expectations, and general conversational Korean to gather our information.

Each story is written with the intention that readers can comprehend the story using simple Korean to help improve your language abilities.

Level 1 is equivalent to A2 on the CEFR tiers.

There are common words in level 1 that readers will most likely know or have engaged with in their studies. There are limited key words that are repeated throughout the story to help with remembering the words in context. Each story is accompanied with a word list specific to that story to highlight all the words in the story and the new words readers will encounter throughout the story

More information on our website lang-wich.com

Is this level right for me?

If you are comfortably reading this book and you know a large portion of the words then this level is right for you. There will be new words or some words you are not familiar with, which is fine, because throughout the book you will get to practise those new words. If you do have to reach for the dictionary for a large majority of the book then perhaps build up your vocabulary and grammar and return to this book at a later time.

Further information about this series

The language used in this series is based on elementary to pre-intermediate level Korean language textbooks searching proficiency tests and university created textbooks so that readers can find common words they have studied in their textbooks. The footnotes are the anticipated new word that is needed to understand the story but within the appropriate level.

For readers who like to gather new vocabulary, all vocabulary is listed at the back of the book in the order of when the new word is introduced.

Characters



박인호



최하나



조서하



강민애



황시우

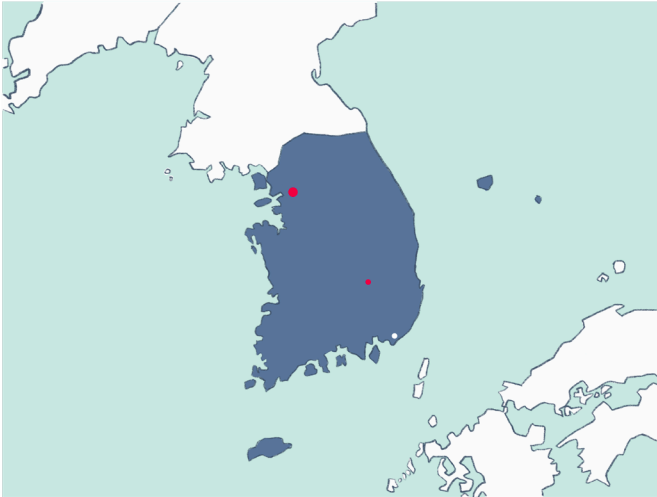
Locations

서울 (Seoul)

The capital of South Korea, in the west on the Han River: capital of Korea from 1392 to 1910; became capital of South Korea in 1948; cultural and educational centre.

대구 (Daegu)

The metropolitan city located in the center of southeastern region of Korea; manufacturing flourished including the textile industry; it is a major producer of apples.



Connecting you to your target language through stories

제2부



봄은 다시, 여름으로 - 첫 번째 이야기

Connecting you to your target language through stories

제 1 장

내가 사는 동네

24





Track 01



서하와 인호는 편의점에서 딸기 우유를 샀다.
둘은 딸기 우유를 마시면서 말했다.

나의 이야기

2018년 1월

한국, 대구

겨울

서하는 대구에서 태어났다. 서하는 밖을 좋아했다.

1 태어나다 - v. to be born

서하는 산책을 좋아했다. 서하는 인호라는 친구가 있었다.

서하와 인호는 같은 동네에 살았다. 둘은 매일 같이 산책을 했다.

둘 다 고등학교 3학년이지만 다른 학교에 다녔다.

인호는 남자고등학교에 다녔고 서하는 여자고등학교에

다녔다. 서하와 인호는 서울에 있는 대학에 다니고 싶어 했다.

이제 곧 겨울방학이었다. 인호는 놀고 싶었다.

2 동네 - n. neighbourhood

3 산책 - n. walk, stroll

4 같이 - adv. together, with

5 고등학교 - n. high school

6 학년 - n. grade

7 다르다 - adj. different

8 다니다 - v. to attend regularly

9 대학 - n. university

10 곧 - adv. soon

11 문자 메시지 - n. text message

문자 메시지 : [인호, 서하]

11



뭐 하고 있어?

드라마 보고 있어, 왜?



그냥...나올래?

싫어, 추워.



나오면 밥 살게.

그래! 15분 뒤에 보자!



하하하.

날씨가 좋고 상쾌했다. 서하와 인호는 편의점에서 딸기 우유를
12 13 14
샀다. 둘은 딸기 우유를 마시면서 말했다.

서하 : “우리 곧 서울에 가는데… 걱정 안 돼?”
10 15

인호 : “걱정 안 돼. 너는 걱정 돼?”
15 15

서하 : “조금 걱정 돼.”
15

인호 : “왜?”

서하 : “다른 곳이니까… 나는 혼자 서울에 가 본 적 없어.
7 16

지하철도 탈 줄 몰라.”

서하는 걱정했다. 서하와 인호는 딸기 우유를 다 마셨다.
15

인호 : “우리 같이 가니까 걱정하지 마.”
4 15

12 날씨 - n. weather

13 상쾌하다 - adj. refreshing

14 편의점 - n. convenience store

인호와 서하는 동네를 걸었다. 동네에 붕어빵 가게가 있었다.

“붕어빵 네 개 주세요.”라고 서하가 말했다. 인호가 이천
원을 냈다. 서하와 인호는 같이 붕어빵을 먹었다.



서하 : “나는 우리 동네가 좋아. 너는?”

인호 : “나도 좋아. 그렇지만 서울도 가 보고 싶어.”

15 걱정 - n. worry, concern

16 혼자 - n. being alone, by yourself